



Tate o tla gae

Puku ye ke ya





poop!

vrrroom

Piiip!

vrrroom

Brrrum



poop!

Brrrum

vrrroom

Piip!



bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Tate o tla gae

(Tata comes home)

Illustrated by Heleen Steyn van der Merwe

Written by Sewela Langeni

Designed by Tammy Adendorff

Translated by Julia Theko

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 17 August 2024.

ISBN: 978-0-948602-25-2

Typeset in Belanosima and Quicksand

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.





Tate o tla gae



Sewela Langeni

Heleen Steyn van der Merwe

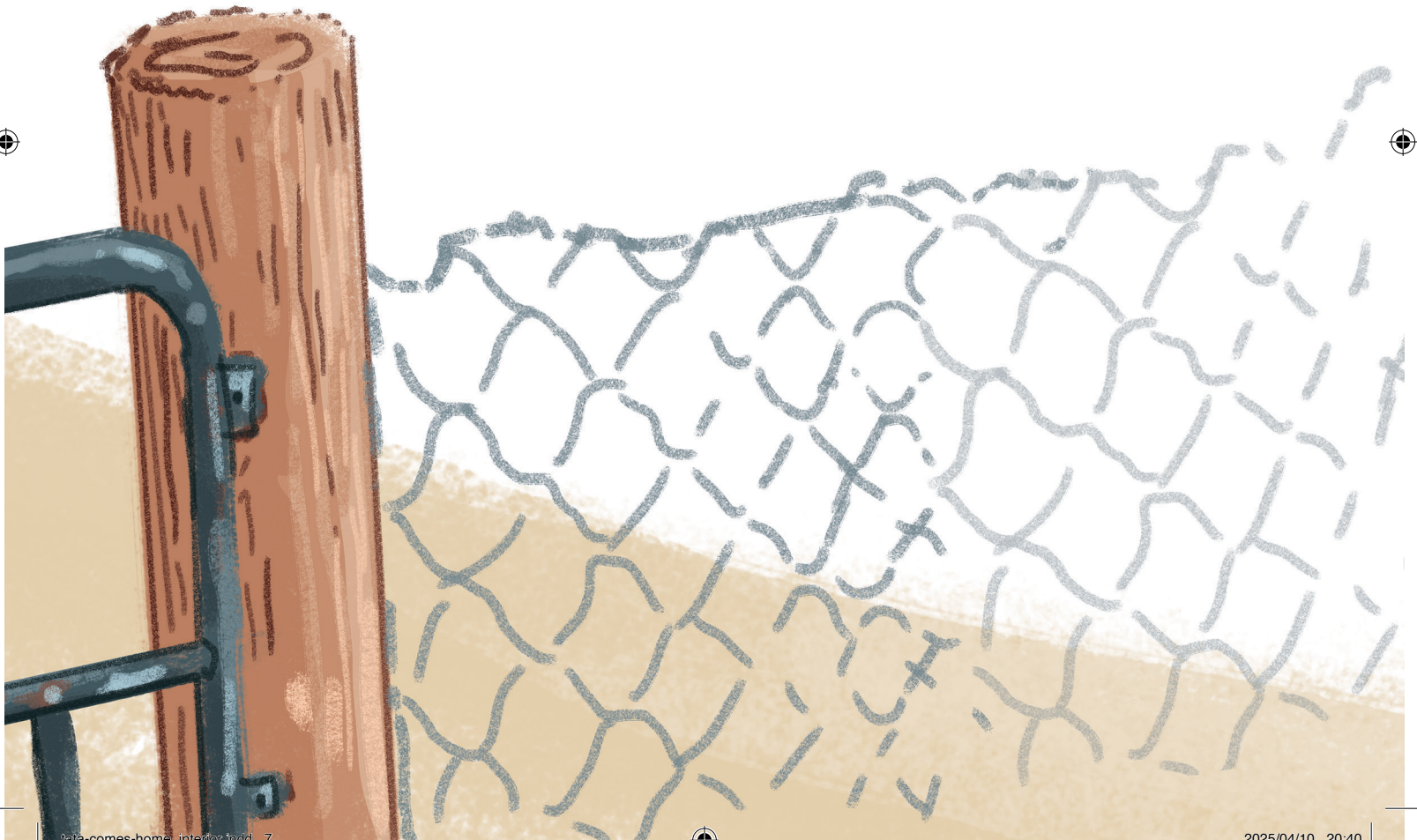
Tammy Adendorff







Ka Labohlano le lengwe le le lengwe
ka morago ga sekolo, Daluxolo o
ema a thekgile matsogo a gagwe
ka kgoro, **a letile...**





Bagwera ba gagwe ba dula ba
mmitša gore a tle a raloke kgwele
le bona lepatlelong la kgwele ya
maoto efela o dula a gana.

Daaali!



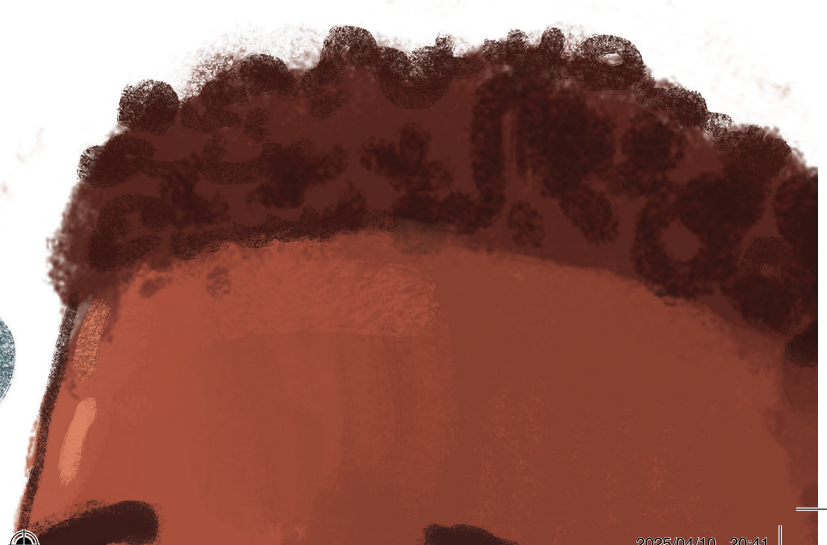
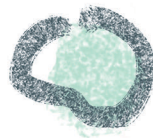
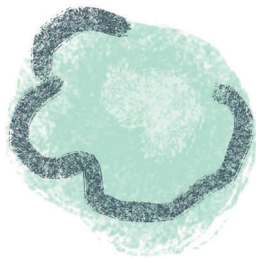






Ke ka lebaka la gore yo mongwe yoo
a kgethegilego o a tla ... mafelelong a
beke a mangwe le a mangwe,

**Tate o tla
gae.**





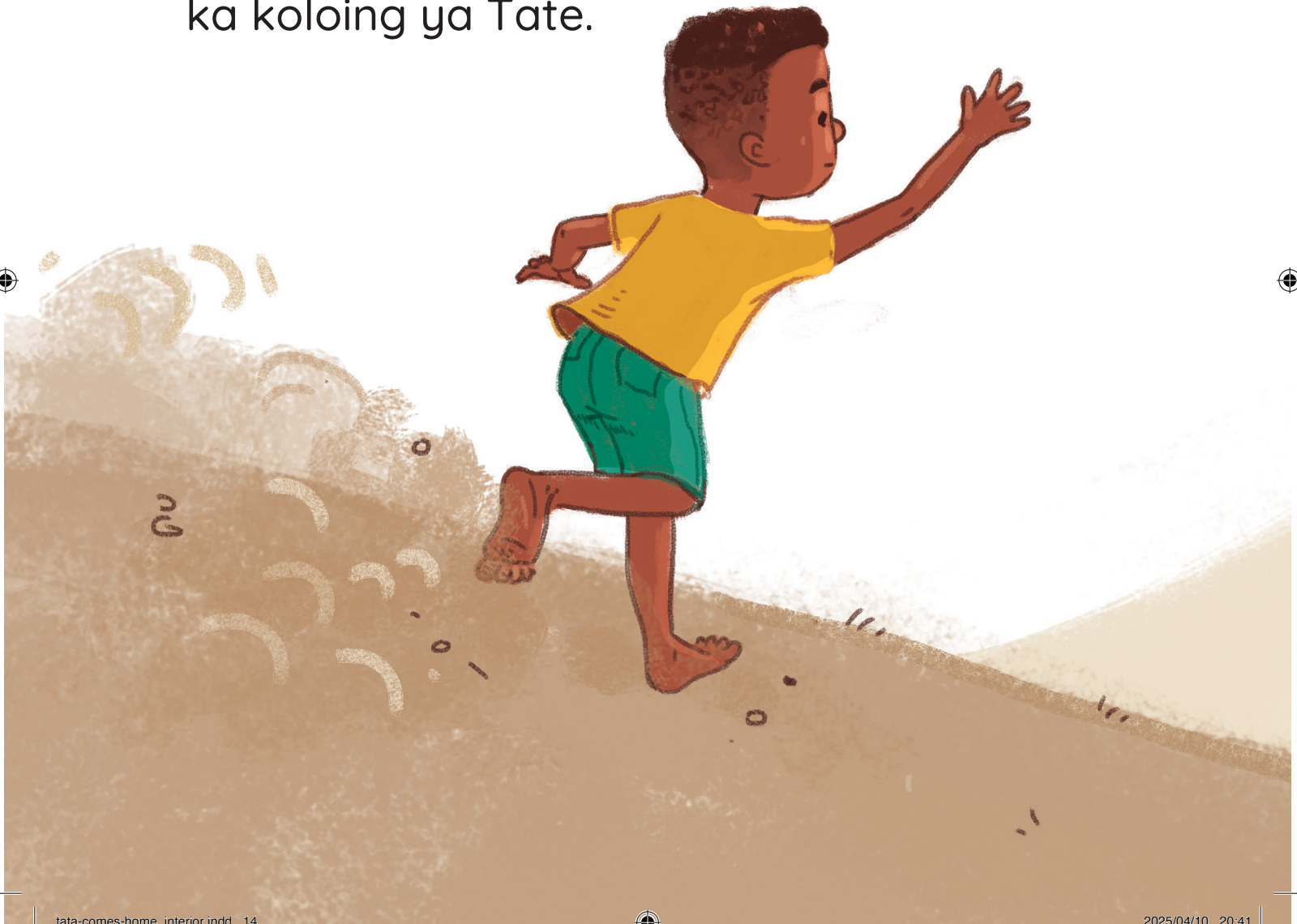


O retološetša molala wa gagwe ka
thokong ya mmila wo mogolo, a letile
ka phišego go kgona go bona nako
yeo VW Beetle ya Tate e tšwelelago
mmileng wa gabo.





Ge koloi e seno tšwelela khutlong, Dali o
kitimela go yona gore a sepele leeto ka
moka la go boela gae
ka koloing ya Tate.





Piip!
Piiip!





“Dumela Dali mošimane wa ka,”

Tate o goeletša
ka lethabo ge a
bula lebatl.

“Tsena ka gare!”







Ge Tate a le gae, yena
le Dali ba ipshina kudu
mmogo,





go thoma ka dijo tša bona
tša mmamoratwa tšeo di
apeilwego ke Mma -

**bogobe,
boroso le
moro.**







Ka Mokibelo mesong, ba
thoma letšatši ka go kitima go
dikologa motse.







Gomme ka morago
ga matena, Tate o ruta
Dali go raloka dipapadi
tša dikarata.

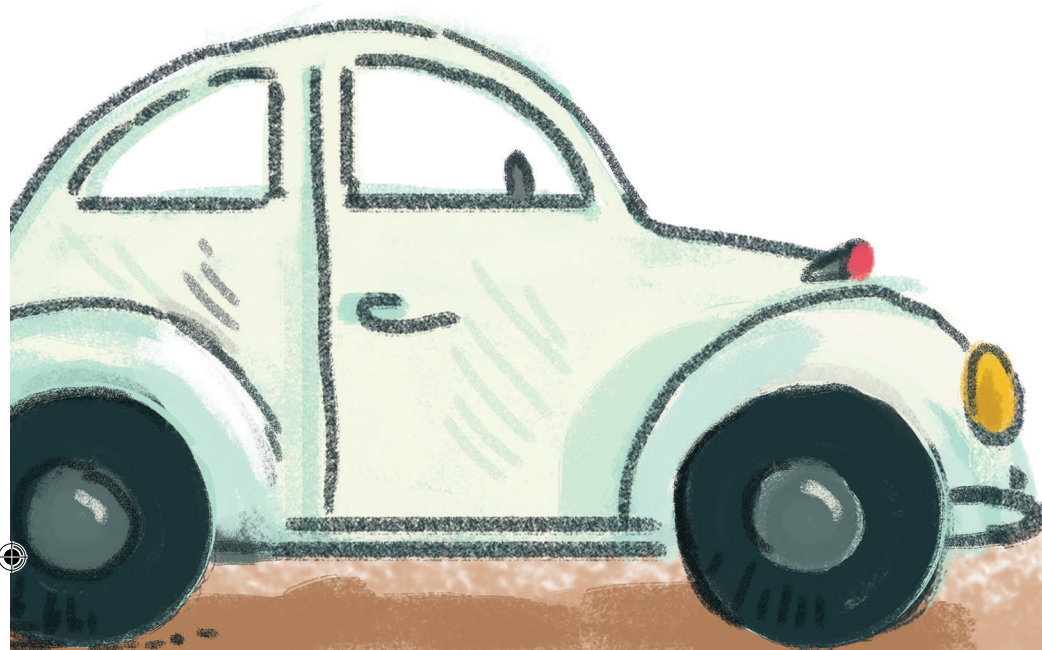




Mathapama, Dali o rata go bogela Tate
ge a pholiša dieta tša gagwe, a le gare a
letša molodi a ekiša dikoša tša gagwe tša
mmamoratwa seyalemoyeng.







Sontaga ke letšatši la manyami kudu
ge ba swanetše go laelana ka ge Tate
a swanetše go boela mošomong.









Efela Dali ga a nyame nako ye
telele ka ge a tseba gore ka
Labohlano,
Tate o tla gae.



poop!

vrrroom

Piiip!

vrrroom

Brrrum



poop!

Brrrum

vrrroom

Piip!

